**Ejercicios para TBPI Módulos 1a y 1b**

**TBPI – 4 Creencias – Ejercicio**

**Autoridad:** El Espíritu de Dios provee sabiduría y dota a cada creyente con autoridad para administrar la Palabra de Dios dentro de su círculo de influencia.

**Habilidad:** Los creyentes dentro de una comunidad lingüística entienden su idioma y cultura mejor que un extraño; típicamente algunos son multilingües, por lo tanto, tienen la habilidad de transferir mensajes a través de medios lingüísticos . Adicionalmente, su conocimiento de más de un idioma, sin tener que pasar años aprendiendo uno nuevo, los establece para poder comenzar a traducir inmediatamente.

**Responsabilidad:** Los creyentes locales tienen la responsabilidad a su comunidad que otros fuera de la comunidad no tienen: responsabilidad del evangelismo y discipulado. La traducción a la lengua madre de la comunidad es parte esencial de esta responsabilidad.

**Rendimiento de cuentas**: Los creyentes locales son responsables al Señor y a su comunidad de la exactitud, claridad y accesibilidad de las Escrituras en su lengua madre.

***Considera los siguientes escenarios y determina cuales de las 4 creencias impulsa uno de los 6 comportamiento.***

1. Cuando una joven en el equipo de traducción llegó a un evento de entrenamiento, se sintió descualificada para hacer el trabajo de traducción. Pero cuando aprendió el proceso y trabajó con el equipo, se dio cuenta que el Señor en si la había preparado. No solo entendía la lengua fuente mejor que el resto del equipo, también había aprendido mecanografía mientras asistió a la universidad. Adicionalmente era gran comunicadora, muy cómoda hablando inglés y la lengua de comercio al igual que la lengua madre.
2. Los líderes de un proyecto de traducción le pidieron al maestro local que les ayudara con la revisión de la traducción por cuanto el era muy respetado por su conocimiento de la lengua madre. El amaba las palabras y la investigación de sus significados. Los líderes confiaron en el para que encontrar las mejores palabras cuando ellos estaban confundidos.
3. Los líderes de algunos grupos lingüísticos se reunieron para recibir ayuda con algunas herramientas específicas de revisión. Esto líderes tradujeron los recursos a su lengua de comercio y así llevarla a su comunidad y usarlos para hacer más revisiones.
4. Un pastor dejó que se usase su iglesia como lugar para que se reunieran los traductores. Los miembros de la iglesia cocinaban voluntariamente en los días que se reunían para hacer trabajo de traducción.
5. Los miembros del equipo de traducción dividieron el resto del Nuevo Testamento y así trabajar desde sus casas. Luego hicieron un horario para reunirse cada dos semanas.
6. Un líder de la comunidad tutora a ocho pastores que son parte del equipo para que traduzcan las Escrituras a su lengua madre.
7. Un pastor cuya iglesia tiene 3 grupos con lenguas minoritarias y que no tienen las Escrituras, busca como ayudarles para obtener las Escrituras. Al principio el piensa que solo puede encontrar ayuda desde afuera. Pero en si lo que el desea es equiparse a el mismo y a ellos para así manejar la tarea ellos mismos. Entonces decide traer un evento de traducción e invitar un numero de cada grupo lingüístico para aprender las habilidades de traducción Bíblica. El pastor planea y dirige el evento y ayuda a guiar a los traductores de cada idioma.
8. Un hombre musulmán permitió que su esposa atendiera un entrenamiento de traducción siempre y cuando el pudiese también atender. Él no tenía interés en el evangelio, pero en preservar su lengua. Los líderes le permitieron a este no-creyente que se uniera con su esposa al entrenamiento. Durante el entrenamiento, el joven leyó las Escrituras, escuchó el Evangelio y fue salvo.

**TBPI – 6 comportamientos – Ejercicio**

Una comunidad de creyentes que entienden y están de acuerdo con las cuatro creencias establecidas, harán ciertas cosas. Siguientemente hay una lista de comportamientos que proceden de esas creencias.

1. La traducción a la lengua materna de la comunidad es la responsabilidad de los hablantes de la lengua madre en conjunto con la iglesia local.
2. La iglesia local manejará la accesibilidad a la comunidad de las Escrituras traducida.
3. El refinamiento continuo y la revisión será llevada a cabo dentro de la comunidad con otros habladores de la lengua madre.
4. La iglesia involucrará a la comunidad local con el uso de las Escrituras.
5. La iglesia local comparte el concepto y metodología de **T**raducción **B**íblica **P**ropiedad de la **I**glesia con otros grupos lingüísticos.
6. La iglesia local toma posesión de las revisiones generacionales y de poner al día las Escrituras.

***Considera las siguientes historias. ¿Cuál comportamiento está siendo exhibido?***

1. Un grupo de creyentes invita a otros cristianos a su hogar una vez al mes para pasar el tiempo leyendo las Escrituras recién traducidas a su lengua madre y conversar lo que leen.
2. El pastor en una comunidad que ha dirigido un equipo de traducción trabaja con otros dos pastores de otra comunidad para ayudar a financiar la publicación del Nuevo Testamento que ya está completado.
3. Un grupo de traductores de habla de lengua madre contactaron organizaciones de traducción para pedir ayuda en revisar su trabajo. Ellos querían revisar ellos mismos, pero pidieron ayuda sobre qué elementos buscar y también apoyo con recursos.
4. Una joven que se unió al equipo de traducción de su comunidad dijo que lo hizo por su abuelo. Su deseo era para que él y su generación más mayor pudiesen leer las Escrituras por ellos mismos; porque no hablaban o escribían el lenguaje de comercio ( Ni Ingles) lo suficiente para leer las Escritura. Ella desea que las generaciones mayores, las presentes y las futuras tengan acceso a la Palabra de Dios en su lengua madre.
5. Un pastor que también es jefe de una tribu muy prominente ayudó a comenzar una traducción en la iglesia de el grupo lingüístico de su esposa. Luego viajó al norte del país para encontrarse con un obispo de otra tribu para invitarle ha unirse en aprender sobre la traducción Bíblica.

**TBPI – Claves de respuestas**

**Módulo de 4 creencias**

1. Habilidad
2. Autoridad
3. Rendimiento de cuentas/Responsabilidad
4. Responsabilidad
5. Rendimiento de cuentas/Responsabilidad
6. Autoridad
7. Responsabilidad
8. Autoridad

**Módulo de 6 Comportamientos**

1. -4
2. -2
3. -3
4. -6
5. -5